

近代東亞語言接觸國際學術研討會

2012年度国際シンポジウム:近代東アジアにおける言語接触

3月17日(土曜日) 浙江財經学院(下沙)

*8:30~8:40 開会の辞 浙江財經学院 (司会:朱京偉)

*第一部(8:40~10:10) (発表20分,討論10分)

8:40-9:10	田中牧郎(国立国語研究所) 新漢語定着の語彙的基盤——『太陽コーパス』を用いて
9:10-9:40	張元哉(啓明大学) 近代対訳コーパスにおける日韓の語彙の諸相——文体の異なる対訳コーパスの比較を通して
9:40-10:10	朴孝庚(高麗大学) 漢文脈と日本近代文体の成立について

コーヒーブレイク(10:10~10:20)

*第二部(10:20~11:50) (司会:沈国威)

10:20-10:50	劉凡夫(遼寧師範大学) 黄遵憲《日本国志》中の日語借詞
10:50-11:20	朱京偉(北京外国語大学) 《時務報》(1896-98)中の日語借詞
11:20-11:50	陳娟(関西大学・院) 《日語古微》と《新名詞訓纂》に対する考察
11:50-12:20	蘇小楠(大連外国語学院) 清末化学領域中の新名詞

昼食(12:20-13:30)

*第三部(13:30-15:30) (司会:内田慶市)

13:30-14:00	朱鳳(京都圣母院女子大学) モリソンの中国語学習に関わった中国人たち
14:00-14:30	李運博(天津外国語大学) 『英華和訳字典』から見られた日本近代新語
14:30-15:00	鄭英淑(杏林大学) 『英吉利単語篇』の訳語集にみる訳語考察
15:00-15:30	宮田和子 対訳漢和英字書 Eclectic Chinese-Japanese-English Dictionary(1884)について——英文資料を中心に成立過程を追う

コーヒーブレイク(15:30~15:40)

*第四部(15:40-17:40) (司会:陳力衛)

15:40-16:10	何華珍 (浙江財經学院) 『医語類聚』與中日医学語彙交流
16:10-16:40	余園園 (浙江財經学院・院) 合信《医学五种》新詞初探
16:40-17:10	王麗娟 (浙江財經学院) 江戸時代法律詞彙研究——以“德川禁令考”為中心
17:10-17:40	孫建軍 (北京大学) 『致富新書』から『致富新論訳解』まで——新しい經濟用語の成立をめぐって

*懇親会 : 18:00~19:30

3月18日 (日) 浙江財經学院 (下沙)

*第五部 (8:30-10:30) (司会 : 李漢燮)

8:30-9:00	高野繁男 (神奈川大学) 日中共同研究『日中対照現代カタカナ語辞典』
9:00-9:30	徐萍飛 (浙江工業大学) 現代中国語に急増する音訳語の原因と実体
9:30-10:00	楊超時 (北京外国語大学) 中日詞彙交流与詞綴“~性”構成的三字詞
10:00-10:30	陳力衛 (成城大学) 英華辞典と英和辞典との相互影響——20世紀以降の英和辞書による中国語への語彙浸透を中心に

コーヒーブレイク (10:30~10:40)

*第六部 (10:40-12:50) (司会 : 何華珍)

10:40-11:10	沈国威 (关西大学) 清末の上諭と新名詞
11:10-11:40	大塚秀明 (筑波大学) 『啓蒙通俗報』にみられる新名詞について
11:40-12:10	清地ゆき子 (筑波大学) 日中異形同義語「同性愛」と“同性恋”の成立についての一考察
12:10-12:40	彭广陸 (北京大学) 中国の新語に見られる日本語由来の外来語——「人脈」の場合

*閉会のあいさつ (12:40-12:50) (沈国威)

閉会 12:50